



ESPANJA, PITKÄ OPPIMÄÄRÄ 20.9.2019

Lopullisista hyvän vastauksen piirteistä ilmenevät perusteet, joiden mukaan koesuorituksen lopullinen arvostelu on suoritettu. Tieto siitä, miten arvosteluperusteita on sovellettu kokelaan koesuoritukseen, muodostuu kokelaan koesuorituksesta saamista pisteistä, lopullisista hyvän vastauksen piirteistä ja lautakunnan määräyksissä ja ohjeissa annetuista arvostelua koskevista määräyksistä. Lopulliset hyvän vastauksen piirteet eivät välttämättä sisällä ja kuvaa tehtävien kaikkia hyväksytyjä vastausvaihtoehtoja tai hyväksytyyn vastauksen kaikkia hyväksytyjä yksityiskohtia. Koesuorituksessa mahdollisesti olevat arvostelumerkinnot katsotaan muistiinpanoluonteisiksi, eivätkä ne tai niiden puuttuminen näin ollen suoraan kerro arvosteluperusteiden soveltamisesta koesuoritukseen.

Täydet pisteet voi saada vain vastaus, joka ei sisällä väärää tietoa.

Koesuorituksia ei saa kopioida. Ne ovat salassa pidettäviä asiakirjoja.

Tehtävän 20 arvioitavat piirteet on kuvattu kriteeritaulukossa, joka on Ylioppilastutkintolautakunnan antamissa toisen kotimaisen kielen ja vieraiden kielten kokeita koskevissa määräyksissä.

https://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Koekohtaiset/sahkoiset_kielikokeet_maaraykset_30.11.2017_fi.pdf

Sisällysluettelo:

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt (5.2 ja 6.2 korjattu 15.1.2020)

Produktiivisten vastausten käsikirjoitus

Kokeen pisteitys

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt:

PARTE I COMPRESIÓN ORAL

No pida la mano en la primera cita

- 1.1. No hay que acelerarse demasiado.
- 1.2. El vendedor no le deja en paz.
- 1.3. Lograr que el cliente tenga fe en él.
- 1.4. La venta consiste en hacer algo por el bien del cliente.

Diálogos

- 2.1. Dudo que valga la pena.
- 2.2. Mejor cambiamos de sitio.
- 2.3. Las cosas de calidad no son siempre caras.
- 2.4. Eso no tiene ningún sentido.



2.5. Eso sí que es un problema.

Formas de ahorrar

- 3.1. Destinar todos los ahorros a una sola cuenta.
- 3.2. Que hay ahorros si después de los gastos queda algo.
- 3.3. Ahorrar una porción de ese dinero.

El primer día de guardería

- 4.1. Que en seguida ofreciesen cariño a la niña.
- 4.2. Al principio se mostró algo inquieto.
- 4.3. La guardería le ayuda a cumplir su papel como madre.

Noticias cortas

- 5.1. Rannalla lekottelun lisäksi etsitään muitakin elämyksiä (2 p.); ne ovat laskussa (2 p.).
 - turistit haluavat vaihtoehtoisia/uusia kokemuksia (2 p)
 - hotellit kilpailevat hinnoistaan (2 p)
 - ei hyväksytä esim. ”tarjonta on monipuolistunut”, koska pitää olla matkailijan näkökulma
- 5.2. El 25% de las empresas que operan en Cuba son de origen español.
 - tehtävässä 5.2 olleen virheen vuoksi hyväksytään kaikki vaihtoehdot. Kaikki kohtaan 5.2 vastanneet saavat 3 pistettä.
- 5.3. Una conexión ferroviaria que une las costas este y oeste.

Bully, ángel de la guarda (vídeo)

- 6.1. Noin tunnin. (1 p.) Se painautuu emäntänsä sääriin ja työntää. (1 p.)
 - se kiinnittyytyy hoitajaansa (1 p)
 - koskettaa naisten jalkaa ja työntää häntä (1 + 1 p)
 - puskee emännän jalkaa (1 p)
- 6.2. Naisen kohdalla koira ei hauku (1 p)
miehen kohdalla se painautuu ikkunaan vasten (2 p.) ja haukkuu (1 p.).
 - miehen kohdalla se hyppää lasia vasten (2 p)
 - miehen kohdalla se lyöttäytyy ikkunaan (2 p)
 - kun mies menee ohi, se menee auton lasiin kiinni (2 p)
 - miehen mennessä ohi koira siirtyy auton lasia vasten (2 p)
 - miehen kohdalla se alkaa haukkumaan ikkunaan vasten (1 + 2 p)
- 6.3. Näille koirille halutaan sama asema kuin opaskoirilla on. (2 p.) Ne voivat pelastaa ihmishengen. (2 p.)
 - pyrkii saamaan siitä virallisen avustuskoiran (2 p)
 - pyritään saamaan suojelukoirat luokitelluksi laissa opaskoiriksi (1 p)
 - yhdistys pyrkii saamaan suojelukoirille ohjauskoirien statuksen (1 p)Pitää olla ajatus siitä, että kyse on samanlaisesta asemasta kuin opaskoirilla, ei siis opaskoiran asemasta sinänsä.

Al punto (vídeo)

- 7.1. El restaurante ha conseguido estrellas Michelin en tiempo récord.



- 7.2. Se kertoo asiakkaalle, että odotettavissa on ainutkertainen kokemus / yksi hänen elämänsä parhaista kokemuksista. (3 p.)
- ravintolaan tullessa on isot odotukset, sisustuksen pitää olla jotain tavallisesta poikkeavaa (3 p)
 - hän haluaa sen olevan erilainen (1 p)
- Vastauksesta pitää olla mukana ajatus siitä, että kyse on asiakkaan näkökulmasta. Ei riitä, että ravintoloitsija haluaa toteuttaa taiteellisia taipumuksiaan tms.

Médico de familia (vídeo)

- 8.1. Se despista varias veces cada día.
8.2. El curso acaba de empezar.
8.3. Guillermo cree tener la misma enfermedad que su padre.

PARTE II COMPRENSIÓN DE TEXTO

Mi peor metedura de pata

- 9.1. Taikuriesityksestä. (3 p.) Hän ei ollut koskaan nähnyt sellaista livenä/luonnossa. (3 p.)
- ei ollut nähnyt paikan päällä (3 p),
 - ei ollut nähnyt taikuriesitystä omin silmin (3 p)

- 9.2. Quiso demostrar sus habilidades.
9.3. El número salió mal.

Hijos que no quieren salir de casa

- 10.1. Emocionada
10.2. Su presencia impide a sus padres vivir como quieren.
10.3. Tienen miedo de afrontar la independencia.

Bolivia mar

- 11.1. Lograr que Bolivia utilizara el puerto peruano.
11.2. Bolivia ya no tendría que contar con Chile para acceder al mar.
11.3. La playa carece de acceso cómodo.
11.4. Su uso es económicamente más rentable.
11.5. Que las instalaciones portuarias peruanas sean utilizadas más.

Noticia sobre el asturiano

- 12.1. Un funcionario no quiso atender a un ciudadano que se dirigió a él.
12.2. Kansalaisella on oikeus käyttää asturian kieltä (3 p.); viranomaisen ei tarvitse vastata samalla kielellä (3 p.).
- sitä pitää saada käyttää kunnallisissa palveluissa (3 p)
- Mukana pitää olla ajatus siitä, että kyse on kielen käyttämisestä hallinnon kanssa / virallisissa yhteyksissä.
- 12.3. Que se modifique la ley sobre el estatuto del asturiano.



Dieta mediterránea

- 13.1. La comida es también un evento social.
- 13.2. Los lácteos.
- 13.3. Las comidas consisten en un conjunto de platos.

Ser madre y universitaria

- 14.1. Yliopistot eivät tarjoa heille apurahoja/stipendejä (2 p.);
 - yliopistot eivät anna tukia äideille (2 p)
 - yliopistot eivät avusta rahallisesti (2 p)Ei riitä esim. ”yliopistot eivät tarjoa apua”, vaan vastuksesta pitää ilmetä, että kyse on nimenomaan taloudellisesta avusta. Pitää myös olla maininta siitä, mikä instanssi ei tarjoa tukea, joten yleinen ”opiskelevat äidit eivät saa tukea” ei riitä.
he turvautuvat lastentarhojen maksuttomiin paikkoihin (2 p.).
 - he käyttävät ilmaista päivähoidtoa (2 p)
- 14.2. Sus relaciones positivas con sus padres.
- 14.3. Hän alkoi opiskella kotona. (2 p.)
 - Koulupuku ei enää mahtunut hänelle. (2 p.)
- 14.4. La carga económica que hubieran supuesto.
- 14.5. Poder iniciar una vida independiente.

Cartas al director

- 15.1. Varkauksien lukumäärä metrossa (3 p.);
Ei hyväksytä esim. ”se, että hänet ryöstettiin metrossa”, koska näkökulma oli varkauksien lukumäärässä metrossa yleisesti.
 - sen pitäisi ottaa käyttöön keinoja varkauksien ennaltaehkäisyyn (3 p.).Ei hyväksytä esim. ”turvallisuuden parantaminen”-
- 15.2. Que no resulte posible realizar ciertos trabajos sin generar ruido.
- 15.3. Los adolescentes usan el móvil para informarse.
- 15.4. Solo debe permitirse el uso de los móviles para fines educativos.

Casas tradicionales españolas

- 16.1. En Granada, las casas-cueva han sido una realidad que ha perdurado más allá de la prehistoria.
- 16.2. Característica de Cantabria, este tipo de casa destaca por su fachada sur, abierta al sol y a la luz gracias a un balcón corrido con barandilla de madera.
- 16.3. Los cortijos son el tipo de hábitat rural propio del sur de España, cuya base es un gran patio, en torno del cual se situaban las demás construcciones.
- 16.4. Las masías son construcciones aisladas, ligadas a una explotación agraria y ganadera de tipo familiar; la mayoría tiene la fachada principal orientada hacia el sur y un tejado con dos vertientes.
- 16.5. La barraca de la región valenciana y murciana es de planta rectangular y cubierta triangular de marcado ángulo para desaguar las precipitaciones torrenciales típicas de la zona.
- 16.6. El pazo es una casa de carácter señorial, normalmente ubicada en el campo, y antes residencia de personas importantes o personas de la nobleza.



PARTE III VOCABULARIO Y ESTRUCTURAS

Historias de taxistas

- 17.1. El taxista tuvo que comunicarse durante el trayecto.
- 17.2. El transporte encargado requirió medidas específicas.
- 17.3. El taxista logró cumplir el deseo de su cliente.
- 17.4. El aspecto de la persona que viajaba resultó engañoso.
- 17.5. El taxista estuvo a punto de meter la pata.

Montserrat Caballé

- 18.1. consiguió
- 18.2. Era
- 18.3. se subiera
- 18.4. dio
- 18.5. demostró
- 18.6. tuvo que
- 18.7. desde
- 18.8. se sintió
- 18.9. no
- 18.10. hasta
- 18.11. fue
- 18.12. podría
- 18.13. falleciera

La historia del avión que voló más lejos

- 19.1. sin embargo
- 19.2. sino
- 19.3. aunque
- 19.4. por lo que
- 19.5. hasta
- 19.6. incluso
- 19.7. entonces
- 19.8. principalmente
- 19.9. a medida que
- 19.10. nunca



ESPAÑA pitkä oppimäärä, kuullunymmärtäminen, syksy 2019 käsikirjoitus / produktiiviset vastaukset

5.1.

La temporada de verano turística española se ha diversificado y aunque nuestro país sigue siendo un destino preeminente de sol y playa, lo cierto es que los viajeros están buscando cada vez más experiencias alternativas en sus visitas, como muestran los datos de Expedia Group correspondientes a la temporada estival de 2018 que muestran además unas tarifas medias hoteleras ligeramente a la baja por la competencia de destinos competidores.

6.1.

Lo que hacemos es que los formamos. Todas las semanas, un día por semana, los entrenamos más o menos alrededor de una hora o así. Es la forma de activación del perro. Si tu les haces... el perro hay se activa. Cuando ya entra en modo protección, se pega a mi pierna, que me empuja y todo, y en caso de que la persona intente entrar en mi distancia, el perro golpea para disuadir la agresión. También entrenamos control con el perro.

6.2.

Lo noto sobre todo en el coche. Porque yo en el coche a lo mejor estoy parada con el perro y pasa una mujer andando por la acera y el perro lo ladra, pero pasa un hombre cerca de la ventanilla y el perro se tira contra el cristal y lo ladra, aunque no haga nada ni se acerque ni nada. Y si te acercas al coche es la locura.

6.3.

Por desgracia en la legislación todavía no están como perros guía. Estamos luchando para que se les considere como ya que son perros de asistencia y pueden salvar una vida en un momento. Me cojo al perro y voy con él a dar una vuelta o lo que sea por aquí y voy tan tranquila.

7.2.

Hola.

Qué alegría estar aquí. Gracias por recibirnos.

Un placer.

Bueno, esta locura, los cerdos volando por las paredes, los cientos de mariposas, ¿esto qué es, es una declaración de principios?

Esto es el mundo onírico de David Muñoz respecto de la gastronomía. La parte más artística y soñadora que tengo yo como cocinero. Los cerdos voladores son porque si llega a ser un restaurante con tres estrellas Michelin como es Diverxo en el que lleves esperando tanto tiempo para venir a comer, has leído tanto sobre el restaurante, te esperas que sea una de las grandes experiencias de tu vida. Según entras, te encuentras que todo está lleno de cerdos con alas, significa que aquí está pasando algo diferente por concepto.



Kokeen pisteitys / poängsättningen av provet

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Enint.
Uppgift	Antal deluppgifter	Poängsättning	Max.
1.1.–1.4.	4 x	3/0 p.	12 p.
2.1.–2.5.	5 x	3/0 p.	15 p.
3.1.–3.3.	3 x	3/0 p.	9 p.
4.1.–4.3.	3 x	3/0 p.	9 p.
5.1.	1 x	4/2/0 p.	4 p.
5.2.–5.3.	2 x	3/0 p.	6 p.
6.1.	1 x	2/1/0 p.	2 p.
6.2.	1 x	4/3/2/1/0 p.	4 p.
6.3.	1 x	4/2/0 p.	4 p.
7.1.	1 x	3/0 p.	3 p.
7.2.	1 x	3/0 p.	3 p.
8.1.–8.3.	3 x	3/0 p.	9 p.
9.1.	1 x	6/3/0 p.	6 p.
9.2.–9.3.	2 x	3/0 p.	6 p.
10.1.–10.3.	3 x	3/0 p.	9 p.
11.1.–11.5.	5 x	3/0 p.	15 p.
12.1.& 12.3.	2 x	3/0 p.	6 p.
12.2.	1 x	6/3/0 p.	6 p.
13.1.–13.3.	3 x	3/0p.	9 p.



14.1. & 14.3.	2 x	4/2/0p.	8 p.	} 14 p.
14.2. & 14.4.– 14.5.	3 x	2/0 p.	6 p.	
15.1.	1 x	6/3/0p.	6 p.	} 15 p.
15.2.–15.4.	3 x	3/0p.	9 p.	
16.1.–16.6.	6 x	1/0p.	6 p.	
17.1.–17.5.	5 x	1/0p.	5 p.	
18.1.–18.13.	13 x	1/0p.	13 p.	
19.1.–19.10.	10 x	1/0p.	10 p.	
20.1.–20.4.	1 x		Max 99 p.	
				Yht./Tot. 299 p.

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Kirjoitussuoritusten arvostelu

Virheet/ongelmakohdat alleviivataan aina. Jokaista alleviivausta ei tarvitse kommentoida sanallisesti, mutta halutessaan mitä tahansa kohtaa voi tarkentaa kommenttikenttään.